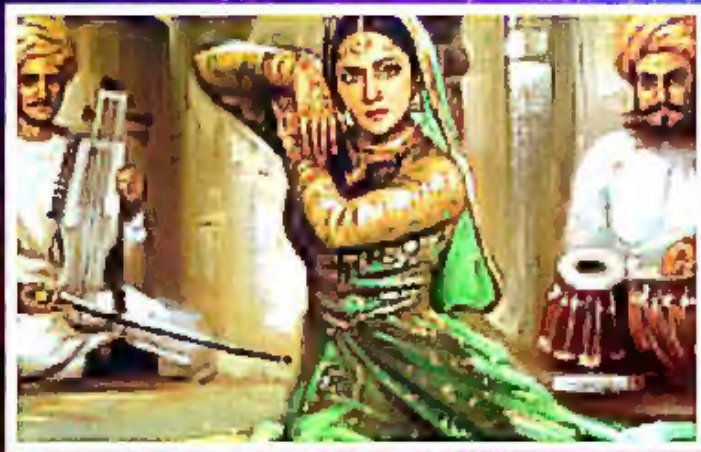


دشکاراں تے ہنر معماراں دی

# فاری

(سراپگی، ٹھیاں، اصطلاحاں)



ترتیب تے تحقیق:  
شوکت مغل

دستکاراں دے ہنر منداں دی

# فارسی

(انجمنیاں اصطلاحواں)

ترتیب تے تحقیق

شوکت مغل



جھوک پبلشرز ملتان - پاکستان

2014ء



(حوالے بغیر ایند اکئی حصہ نہ چھاپیا ونجے)

ضابطے

دستکاراں تے ہنرمنداں دی فارسی	ماں کتاب
شوکت مغل	تحقیق
شبیر احمد بلوچ	کمپوزنگ
جھوک پبلشرز ملتان	پبلشرز
2014ء	سال
80/- روپے	مئل



**PDF By: Ehsan Awan**

**Cell No.: 0345-8711418 , 0302-7642151**

## تندیر

4	پہلے لفظ	
10	بجا جاں آلی فارسی	1: (بزاؤں کی فارسی)
13	بکر منڈی دی فارسی	2: (بکر منڈی کی فارسی)
14	بجئے بازاء دی فارسی	3: (جوئے بازوں کی فارسی)
14	پوڑی گراں دی فارسی	4: (پوڑی گر کی فارسی)
15	سُناریاں دی فارسی	5: (صرافہ میں فارسی)
18	کنجھریاں دی فارسی	6: (طوائف کی فارسی)
20	گھٹلاں آلیاں دی فارسی	7: (کھال مرچنٹ کی فارسی)
21	گاون آلیاں دی فارسی	8: (گانیکوں کی فارسی)
22	گھلکاراں دی فارسی	9: (گھلکاروں کی فارسی)
23	گھوڑے باتاں دی فارسی	10: (گھوڑے باتوں کی فارسی)
24	گہنڈھ کپتاں دی فارسی	11: (جیب کتروں کی فارسی)
26	نشانیاں دی فارسی	12: (نشہ بازوں کی فارسی)
27	(الف) بیجریاں دی فارسی	(فارسی چندرنا)
31	(ب) بیجریاں دی گالھ مہار	(بیجروں کی گھنگو)

سرائیکی زبان وچ اصطلاحات پیشہ وران مرتب کرن ویلے میڈی پوری کوشش بھی جو ہنرمنداں تے فنکاراں کنوں اوہ لُگل تے جھنجھی زبان وی حاصل کراں جبری اوہ آپت اچ پلیندے ہن تے سُٹن ا لے اوکوں نہیں سمجھ سگدے۔ ایں جھنجھی زبان کوں اوہ ”فارسی“ آبدن۔ دستکاراں تے ہنرمنداں آلی فارسی اُون فارسی کنوں انج ہے جبری طالب علماں تے خطابیاں کوں سکولاں، کالجاں تے یونیورسٹی وچ پڑھائی ویندی ہے۔

میڈے ذہن اچ ایہ سوال آیا جو ایکوں فارسی کیوں آبدن، ایں ڳالھ کوں کھولن کیتے میں مختلف لُغتیاں کوں پھرو لیا۔ لُغتیاں آپ پل پیاں۔ تُساں وی سُٹو:

(1) فرہنگ آصفیہ / سید احمد دہلوی

فارسی بگھارتا: (1) فارسی زبان میں کلام کرنا

(2) ایسی زبان بولنا جو دوسرا نہ سمجھ سکے۔ نا فہمیدہ باتیں کرنا

فارسی بولنا: کوئی خاص زبان بولنا۔ زرگری بولنا

(جلد سوم چہارم۔ 2006ء۔ لاہور۔ اردو سائنس بورڈ۔ ص 320)

ہُن سوال ایہ ہے جو ”زرگری“ کیا ہے۔ ایندے بارے فرہنگ آصفیہ دا مؤلف ایں لکھدے:

زرگری: (1) دستکاری کا کام۔ سُنا رکا پیشہ

(2) وہ ساختہ زبان جو چند آدمی آپس میں مقرر کر لیں

(3) ایک خاص بنائی ہوئی زبان کا نام جس میں ہر حرف پر ایک حرف

رائے مہملہ اور دوسرا رائے معجم زیادہ کر کے الفاظ متعارفہ کو تلفظ دیا

کرتے تھے۔ مثلاً:

فقرہ: عام زبان ..... آج میرا جی یوں چاہتا ہے۔

زرگری: ..... ازان مزیرا جیری یڑوں چڑا ہتر اہترے

(حوالہ بالا: جلد اول دوم صفحہ 407)



## (2)۔ نور اللغات رمولوی نور الحسن نیر

فارسی بولنا (1) زبان فارسی میں کلام کرنا

(2) ایسی بولی بولنا جو اوروں کی سمجھ میں نہ آئے

(جلد سوم طبع دوم۔ 1985ء۔ لاہور۔ نیشنل بک فاؤنڈیشن۔ ص 776)

”زرگری“ بارے نور اللغات دامؤلف لکھدے:

”وہ ساختہ زبان جس میں ایک حرف یا دو حرفوں کے بعد بیچ میں (زے) لا کر بولتے

ہیں۔ (حوالہ بالا۔ ص 320)

## (3): پنجابی اردو ڈکشنری سردار محمد خان

فارسیاں مارتا: (1) ایسی باتیں کرنا جو دوسرے کی سمجھ میں نہ آسکیں

(2) رازدارانہ باتیں کرنا

(جلد دوم۔ 2009ء۔ لاہور۔ پنجابی ادبی بورڈ۔ ص 2177)

اُتے حوالیاں کنوں پتہ لگدے جو سب توں پہلے کجھی زبان دامنڈ ہا غالباً سناریاں ہن ہے یا انھاں لوکاں جہڑے زرگری دے کسب تال مجوے ہوئے ہن۔ زیور سازی داکم کرن آلے لوگ سونے اچ کھوٹ کماون تے کھوٹ رلاون دے کاری گر ہونہن۔ سنار اجڑا کجھ سونے اچ رلیندے کنہیں کوں ایندا پتہ نہیں لگدا۔ ول ایہ کھوٹ ”بالا امتیاز“ ہوندے۔ کھوٹ رلاون وچ کنہیں آپٹے، اوپرے وافر قنحیں رکھیاویندا۔

سرائیکی زبان وچ سنارے دی بنی مانی بارے کئی اکھاں موجود ہن جہڑے اوندی

صفات ول اشارہ کریندن۔ جیویں:

(1) سنار پترم کدی نہ مترم، جد مترم تہ مترم۔

(2) سنار آونجی ماہو دے چہنئے کوں وی زنی لیندے (نا نکالیندے)

(3) سنار آونجی ماہو دے چہنئے وچ وی پھیت پیندے (کھوٹ منہیندے)

(4) سنار آونجی ماہو دے چہنئے وچوں وی ٹک گھنہدے (کپ گھنہدے)

(5) سنار ابو دے پارتے ہنڈ نہ سنبھ لو اوار

(6) سنارے کوں ڈیندیں گھنڈیں گھانا

(7) سنارے نے سستی ماء دا کن کپ گھدا ہئی

ایہ اکھان پڑھ کے اندازہ تھیندے جو سنارے زرگری نے اونچی کھوٹ تے آپنے دودھ کوں نکا ون کیجے کجھی زبان بٹائی ہوسی تاں جو اوندے عمل ہتے اوندی چوری کوں کئی نہ جان سکے تے اوہ گا بک دے مال اٹے ہتھ صاف کیتی رکھے۔ تہوں "بجھی" ہولی کوں "زرگری پولٹ" آکھیا ویندا ریہے۔

## بک لوک کہانی

سنارے دی بی مانی کوں بک لوک کہانی ایج ایس بیان کیجائے:

"آکھیا ویندے جو سنارے دی بی مانی بارے کہانیاں عوام ایج مشہور تھیاں تاں بک راجے آکھیا جو میں ڈیندیاں جو سنارا کیویں بی مانی کریندے۔ اوں بک سنارے کوں سڈایا۔ اٹے او کوں حکم ڈتا جو میڈے سامھنے سونے دا بک بانٹھی بٹا دے۔ راجے دے حکم موجب بانٹھی بٹا ون دا کم شروع تھی گیا۔ راجے دے نوکر سنارے دی نگرانی اٹے مقرر تھی گئے اٹے سنارے ایس چیلنج کوں قبول کر کے راجے دے دربار ایج کم شروع کر ڈتا۔ مدت تیں کم تھیندا ریہا۔ اخیر بانٹھی مکمل تھی گیا۔ راجہ دی ول ول سنارے دی ورکشاپ دا معائنہ کریندا ریہا تے نوکراں تے ہانھیاں کنوں رپورٹ وی گھنڈا ریہا با۔ بانٹھی دے مکمل تھی ونجھن دی اطلاع راجے کوں ڈے ڈتی گئی۔ راجے آکھیا جو بانٹھی دربار ایج پیش کرو۔ سنارے آکھیا، ہنن ایس بانٹھی کوں کھنے پا ون کیجے ہوں وڈے تلاء دی ضرورت ہے۔ انکوں دریا دے اٹے پچایا ونجے تاں جو انکوں دھودھا کے صاف کر ڈیوں تے ایہ چمک آوے۔ راجے دے ہلی تے نوکر تیار بانٹھی کوں دریاتے چاہئے۔ بانٹھی کوں دریا ایج پوڑ ڈتو میں۔ سنارے آکھیا ایندے صاف تھیو ون دا ڈے۔ نہوار ڈے انتظار کرو۔ نوکر نگرانی کریندے ریہے۔ ترتیجے ڈیندے سنارے بانٹھی کوں کندھ کے راجے دے رو برو پیش کیجیا۔ راجہ چمکدے بانٹھی کوں ڈیکھ کے خمر خمر گیا۔ اوں وزیراں، مشیراں کوں آکھیا جو تھساں آبدے باوے سنارا بی مانی کریندے۔ ہنن ڈیکھو سونے دا بانٹھی تیار ہے خالص سونے دا۔ سنارا بی مانی نہیں کر سکیا۔ وزیراں، مشیراں سلام ڈتی جو شہر دے ہئے سنارے سڈ کے بانٹھی کوں پڑتال کراؤ تے انھیاں کنوں وی رپورٹ ہتو۔



شہر دے کئی سناریاں دی نیم آگئی۔ ہانتھی کوں پڑتال کر کے اُنھاں رپورٹ ڈتی جو ہانتھی سالم داسالم پتل نال بٹیا ہوئے۔ راجہ سن کے الجھک تھی کیا۔ اُونیں سناریاں کوں حکم ڈتا جو فلا پڑتال کرو۔ میں ایکو آپنے سامھنے تیار کرائے۔ سنارے کوں سونا ڈتے۔ نگرانی کیجے نوکر مقرر کیتن۔ فوت ایہ پتل داکینوئیں تھی گئے؟ ولا جانچو تے رپورٹ ڈیو۔ سناریاں ولاوی اوہو رپورٹ ڈتی۔ راجے ہانتھی بناون آ لے سنارے کوں اصل گالھ ڈسن دا آکھیا۔

سنارے آکھیا جان دی امان ملے تاں عرض کراں۔ راجے امان ڈتی۔ تاں سنارے آکھیا: راجہ جی! شساں سنارے نال متھالا کیا با۔ آپ کوں وڈ پر دھان چا کجھیا با پر میں تبا کوں ڈسائے جو سناراہنی مانی ہر صورت کر سکدے۔ تھیا ایں ہے جو میں جیہو جی ہانتھی تبا ڈے محل ایج پیہ کے سونے نال تیار کریندا ہم اوہو جی گھر وچ کے پتل نال تیار کریندا ہم۔ جبریلے میں اتھوں دا ہانتھی دھوون کیجے دریا تے چوا کیا ہم اپناں تیار کیتا پتل دا ہانتھی دریا وچ پوزا یا ہم۔ میں اوہو پتل دا ہانتھی کڈھ کے گھن آئیاں اصلی ہانتھی تاں دریا وچ لاتے۔

راجے نوکر بھیجائے اوہ اصلی ہانتھی کڈھ آئے۔ بُن اصلی تے نقلی ہانتھی آمھنے سامھنے بنن۔ ڈونہاں دی شت وچ ذری جی فرق نہ با۔

راجے آکھیا: سیائیاں سچ آکھے: "سنارے کوں ڈیندیں گھن میں گھانا"

اتھوں واضح تھیا جو "زرگراں" یعنی سناریاں پہلے پہل کجھی پو خد دامنڈھ ہدھاتے ایکو "فارسی" آکھیا اتے دل ہو لے ہو لے ساری کسی، ہنر مند، دستکار کجھی پو لی پو لپ پنے گئے۔ ہوں ساریاں قدیم پیشیاں تے کھاں وچ "فارسی" پو لپ دا تصور موجود ہے۔ میں آہنی کوشش نال کئی دستکاراں کنوں اُنھاں دی کجھی زبان سمجھ کے لکھی ہے۔ نئی وی دستکار، پیشہ ور آہنی "فارسی" کوں خوشی نال ڈساون کیجے تیار نہ ہا پر میں کتھانیں منتاں نال، کتھانیں۔ غارشاں نال اُنہاں دی فارسی کوں اُکھلاون دی کوشش کیتی ہم۔ میڈا ایہ دعویٰ کانئیں جو ایہ فارسی جبروی دی لکھی ہے، آپنے طور تے عمل ہے تے ساری "کجھی" زبان سامھنے آگئی ہے۔ با تھوئی ہوں ضرور آگئی ہے۔

مشینی دور دے نوایاں پیشیاں تے ہنراں نے ہنر منداں کوں مسائے تے اکثر لوک آپنے آبائی پیشے چھوڑ کے نویں سماں کن توجہ کر گھنئیں۔ جے تئیں پیشہ آبائی باتے لوک آپنے پیشے

تے کسب دے حوالے نال سچاں رکھدے ہن تے دل کسب کرن آ لے بک جاتے و سدا تے رہندے ہن اوہ تیں اولاد کوں وڈیریاں دے ہنر دے نال نال "فارسی" وی آمدی ہئی۔ ہنسی۔ نہ پیشے آبائی ہن نہ دستکاری وی قدر تے شان ہے۔ تہوں انہاں دے پیشے دے اصطلاحواں دے نال نال "فارسی" وی منک و گئی ہے۔

میں تلویاں پیشیاں تے کسباں وی فارسی بولن اچ کامیاب تھیاں:

- (1) بجاجی (2) بکرمندی دی تجارت (3) جوئے بازی (4) ہنڈھ کپائی
- (5) نیجڑے (6) چوڑی گری (7) صرافہ (8) طوائف (8) کھال مرچنٹ
- (10) گائیک (11) گل کاری (12) گھوڑا بانی (13) عام نشہ بازی

ایں ساری کھوج کاری وچ صرف "نیل گر" میکوں آہنی زبان و سنی کنوں انکھ کیتا تے اوہ "فارسی" میکوں نہیں مل سکی۔ حیرانی ایں گلہ دی ہے جو "پیشہ زرگری" کنوں ای اچھی فارسی دامنڈ ہد ہنجا پر ایندے ہتھے لفظ میکوں ہوں گھٹ ملن۔ وجہ ایہ ہے جو خاندانی تے آبائی پیشہ رکھن آ لے سنارے مرنگ و گھین۔ جہڑے دھتورے ریہ و گھین انہاں کوں نہ کم آمدے نہ فارسی۔ کھوج کاری و عمل جاری ہے۔ کل کوں ہئے لفظ وی مل گئے تاں شامل کر پڑتے ویسن۔

اساں سرائیکی زبان وچ ایہ فقرے والا ولائٹھے ہن:

- (1) آپٹیاں فارسیاں نہ مار۔
  - (2) اوں آہنی ہوں فارسی ماری ہے۔
  - (3) سیڑی فارسی سا کوں سمجھ نہیں آمدی۔
- اہ انہاں فقریاں دا مطلب کھل کے سامھنے آندے جو "نا قابل فہم زبان" ورتن آلیں کوں اینویں آکھیا ویندے۔ تہوں "فارسی" اچھی زبان کیجے اصطلاحی لفظ ثابت تھی ویندے۔

اُتھیاں کسباں کنوں ملاوہ شخص ویکن آ لے وی آہنی فارسی پلیندن تے سودا کرن ویلے جھولی وچ ہتھ پاکے اٹھکس دے جوڑن موڑن نال بھاء تا کریندن۔ تہوں انہاں وی زبان "اشاریاں آئی فارسی" سہج سہجی ہے۔ بک گلہ واضح رہوے جو جہڑے کسباں وچ دھن دولت سماون دا وافر موقع ہوندے یا کج بک دے کیسے خالی کرن مقصود ہوندے تے آون آ لے گا بک دیاں انہیں اچھی مٹی سنی مقصود ہوندے۔ اتھناں "فارسی" کنوں کم حد ویندے۔ میں

سمجھداں ناں، کمبھار، باغبان، شیر باز، کبوتر باز، قصائی، نمٹھار تے موچی جیہیں دستکار تے کسی دی کنیں زمانے ضرور ”فارسی“ پلیندے ہوسن پراہ اُنھاں دی فارسی عام زبان اچ بدل وٹنی ہے تے اوہ آپنے کسب دے جھپ کنوں واندے تھی انہیں۔ مثال دے طور تے قصائی دے کسب دے ایہ لفظ ہمیں زمانے ”فارسی“ طور پر لے ویندے ہوسن:

جھک: کمزور بھری یا بھید چوتا جھڑاؤن: ٹنگن کنوں پہلے جانور دی ہڈی و جھی لٹ

دی مکمل لہاؤن

ڈہگل: بغیر پڈی دی پوٹی دھسن: جانور کوں کوہن کہتے ڈباؤن

راگل: کمزور بھید واپے لذت گوشت شلا: گوشت داچہ بی آا حصہ

ہٹھکی: ران داوانوں گوشت لٹر: ران داسدہ ها گوشت

ہن سوال ایہ ہے جو کیا اہ دے زمانے ایہ ”فارسی“ ویب اچ چل سہدی ہے؟  
 میڈے نزدیک ایندا جواب نفی اچ ہے۔ اہ کے مشینی دور پہوں ساریاں کسباں واپڈ اچا چھوڑے۔  
 دتی کم دی جاء مشینی کم آ گئے۔ مختلف پٹھے تے کسب آپت اچ رل مل گئیں۔ پٹھے آبائی نہیں  
 رہے۔ اصطلاحواں انہاں زباناں دیاں استعمال اچ ہن جتھوں کنوں مشین آمدی پئی ہے۔  
 انہاں سارے حالات وچ پیشہ وراں تے دستکاراں دی ”فارسی“ مرٹ تے مٹن دے نیزے  
 آ گئی ہے تے ایہ سکرات دی حالت اچ ہے۔ تہوں ماضی کوں یاد رکھن کہتے میں ماضی دی ایں  
 زبان کوں سجا کران دی گوشت کہتی ہے۔ میں ایں محنت کوں اوں ویلے چنگاں آکھس جہو ویلے  
 ایں کتاب دے قاری ایندے بارے کئی رائے ڈیسن۔ میلوں پڑھن آلیاں دی رائے دی تاگھ  
 رہی۔

شوکت مغل  
 یکم ستمبر 2013ء

جھوک مغل، چیلز کالونی  
 دہاڑی روڈ، ممتاز آباد، ملتان  
 061-6525692  
 0300-7334657



## 1۔ بجاجاں آلی فارسی

(بزازوں کی فارسی)

آٹے ہوٹے (ند)	اڑھائی (2.5)
استری (ث)	عورت گاہک
امام دین (ند)	پولیس مین۔ سپاہی
باٹی (ث)	روٹی
باری (ند)	دھیلا (نصف پیسہ)
پاؤ (ند)	ہوشیار گاہک
پرٹش (ند)	مرد گاہک
بج ساڈھساٹھ آنے (تر)	بے وقوف
ٹھکاوٹ (مص)	رکھنا۔ ٹھگن
جوڑواں (ند)	آدمی۔ مرد گاہک۔ کوئی ملاقاتی (ث: جوڑویں)
چشم (ند)	ایک آنہ
چوٹی (ند)	زائد
چیتن (مص)	لینا۔ دینا۔ معاملہ طے کرنا (چیت/طے کرے)
چھوکی (ث)	ایک پیسہ
چھوکیاں (ث)	رقم۔ روپے
خفیہ ود (ند)	پوشیدہ علم/پتہ
ڈاکدار (ند)	جواہر۔ چھان بین کرنے والا گاہک
رو (ند)	اچھا مال۔ اچھا گاہک
سوتا (ند)	اچھا مال

فصل (ند)	ڈیزہ۔ (1.5)
شوتا (ند)	اچھا (گاہک، کپڑا)
شوتا پاؤ (ند)	اچھا گاہک
کٹاری (ٹ)	نھری
کٹو (ند)	کم۔ تھوڑا
گول چواؤ (فع)	چلتا کرو۔ جانے دو۔ جان چھڑاؤ
گھولن (مص)	چلتا کرنا
گانے (ند)	نصف۔ آدھا (0.5)
گانے جوڑ (ند)	آدھا اور دو (2.5)
لانگ ولادٹ (فع)	سور روپے دینا
لکھا (ند)	خراب کپڑا۔ خراب گاہک
لکھی (ند)	خراب گاہک / مال
لکھی پاؤ (ند)	خراب گاہک۔ مین میخ کرنے والا گاہک
نور محمد (ند)	انکار (نور محمد کرن / انکار کرنا)
ود (ند)	جاننے والا۔ عالم۔ دانا
ود کدھن (فع)	معلومات لینا۔ خبر حاصل کرنا

## گنتری دی فارسی

1	واحد	2	جوز	3	رکھ	4	پچوگ
5	پندھ	6	اکا ٹر	7	چنت	8	مانجھ
9	ون	10	سنلا	11	اکلا	12	خبا
13	رکھا	14	پھگ	15	پدھ	16	اکا ٹر

20 سوتری	19 ون الا/ واحد کسو سوتری	18 مانجھ لا/ منجھا	17 مینٹلا
24 پھوگپ اتے سوتری	23 رکھائے سوتری	22 جوزائے سوتری	21 واحدائے سوتری
28 سوتری منجھ	27 سوتری پینٹ	26 سوتری اکا نگر	25 پدھائے سوتری
32 جوزائے رکھڑی/ رکھڑی جوز	31 واحدائے رکھڑی/ رکھڑی واحد	30 رکھڑی	29 سوتری ون
36 اکا نگر اتے رکھڑی/ رکھڑی اکا نگر	35 پدھائے رکھڑی/ رکھڑی پدھ	34 پھوگپ اتے رکھڑی/ رکھڑی پھوگپ	33 رکھڑی رکھ
40 پھوگپ ڈبا کے/ جوز سوتریاں	39 ون اتے رکھڑی/ رکھڑی ون	38 مانجھ اتے رکھڑی/ رکھڑی مانجھ	37 پینٹ اتے رکھڑی/ رکھڑی پینٹ
80 مانجھ ڈبا کے	70 پینٹ ڈبا کے	60 اکا نگر ڈبا کے/ رکھ سوتریاں	50 پدھ ڈبا کے/ پگانے جوز سوتریاں
10,000 پناہ لائٹ	1000 وڈی لائٹ	100 لائٹ	90 ون ڈبا کے/ سلا سٹو لائٹ
			100 000 سلا پناہ لائٹ



## 2۔ بکر منڈی دی فارسی

( بکر منڈی کی فارسی )

پچاس روپے	ادھ لانگ (مذ)
بندہ۔ گاہک (متر: کوٹلاں)	ہٹ (مذ)
بیس روپے	پوڈی (ث)
دور کرو	تھٹیں کر (فع)
پُپ رہو	تھوکار ہو (فع)
دو صد روپے	جوڑ لانگ (مذ)
زیادہ	جیت (جے + ت) (مذ)
آسامی۔ اچھا آدمی۔ فائدہ دینے والا آدمی	جید (جے + و) (مذ)
ذرا۔ تھوڑا۔ مختصر (فق خام گالھ کر)	خام (ث)
پانچ روپے	خمسو (مذ)
ڈیڑھ صد روپے	ڈڈھ لانگ (مذ)
بندہ۔ گاہک	کوٹلاں (مذ)
	کھنلی (کھ + نے + لی) (ث) روٹی
رقم مارنا۔ رقم لینا (جیسے: حاکم)	گھاڑن (مص)
ایک صد روپے	لانگ (مذ)
بیس روپے	لسو (مذ)
خراب (جیسے: نکات گوشت)	نکات (ث)
خراب آدمی۔ بات ظاہر نہ دینے والا آدمی	نکات خورو (مذ)
پانی پلاؤ	ننڈ پھرا (فع)

### 3۔ جوئے بازوں کی فارسی

(جوئے بازوں کی فارسی)

جوئے میں پھنسنے والا نیا جواری	پہاڑو (ند)
بغیر وردی کا پولیس مین۔ مخبر	ٹھٹھا (ند)
50 کا نوٹ	بچوں (ند)
دس کا پتا۔ رمی کھیلنے والوں کا خفیہ لفظ	چور (ند)
دس کا نوٹ	ڈھٹیا (ند)
بغیر وردی کا پولیس مین۔ مخبر	ڈاٹری (ند)
ایک ہزار کا نوٹ	سندوری (ند)
آٹھ کا پتا۔ رمی کھیلنے والوں کا خفیہ لفظ	عینک (ث)
پانچ کا پتا۔ رمی کھیلنے والوں کا خفیہ لفظ	کلچا (ند)
پکے کا پتا۔ رمی کھیلنے والوں کا خفیہ لفظ	کیل (کی+ل) (ث)
100 کا نوٹ	گاجر (ث)
جو کھیلنے والی وہ آسامی جسے گھیر کے لایا گیا ہے اور جس کا مال جیتنا مقصود ہے	محنت (ند)
دس کا نوٹ	بیرہ (ند)

### 4۔ چوڑی گراں کی فارسی

(چوڑی گر کی فارسی)

اکاٹمز (ند)

اکل (ند)	ایک
پندھ (ند)	پانچ
پھوگ (ث)	چار
جوز (ند)	دو
زکھ (ند)	تین

## 5۔ سناریاں دی فارسی

(صرافہ میں فارسی)

اشنن کڑی (ث)	دور تھی (کڑی: ایک رتی)
اسرٹ (مض)	آنا (فق: بٹی اسری ہے/ عورت آئی ہے)
اکھیں ووس (فق)	اس کے سامنے بات نہ کرو
انس (ند)	نگا۔ نگہ۔ ایک آنے کا نصف
پلڈ وزر لاوٹ (فع)	سنار کی اصطلاح۔ بہت زیادہ ہیرا پھیری کرنا (وزن میں/ کاٹ لینے میں)
بھوڈا (ند)	گاہک۔ آدمی
	(فق: کھتو بھوڈا اسرے/ تہبارا گاہک آیا ہے/ ایک آدمی آیا ہے)
پنگالی (ث)	والی۔ کمیشن کی رقم
جٹی (ث)	روٹی (متر: پتھی)
ہیلا (ند)	سوتا
بھرو (ند)	سوتا گاتے ہوئے چوری (فع: بھرو پھن)
تالی (ث)	نصف تولہ
تجاوٹ (مض)	دوڑانا۔ چتا کرنا (فق: تجاؤ/ اسے چتا کرو)
تجن (مض)	دوڑنا



تھان (ند)	ایک روپیہ۔ ایک تولہ
تھپ (تھے + پ) (ث)	گاہک کے مال میں سے چوری (فع: تھپ لاوٹ)
فنی (ث)	عورت
جھڈی لاوٹ (فع)	پرانہ سوتا خریدتے وقت وزن میں ہیرا پھیری کرنا (سناہ کی اصطلاح)
جنتر و (ند)	ایسا گاہک جس سے جو مانگوں سے دے۔ نئی گاہک، اعتماد والا گاہک۔ منافع بخش گاہک
چٹا (ند)	چاندی
چنڈ چین (فع)	ملاوٹ ڈالنا۔ فروخت کی قیمت میں سے رقم رکھ لینا
چوٹی و (مع)	قیمت زیادہ بتانا (فع: چوٹی دینے)
چیت گھسن (فع)	جو کچھ گاہک دیتا ہے لے لو
چیتو (مع)	کھانا
	(فع: ہتھی چیتو ہے؟/ کیا روٹی کھاؤ گے/ جواب: ہندی آلا/ نہ یا لا انکار ہے نہیں)
ڈھرا (ند)	بزرگ۔ والد (فع: کبھتو ڈھرا اسرے/ تمہارے والد صاحب آئے ہیں)
ڈھلی (دھے + لی) (ث)	اٹھنی۔ آنکھ آنے۔ نصف روپیہ
رؤ (ند)	اچھا بیوہ پارسی۔ اچھا گاہک۔ سو و مند گاہک
سُناریاں آلی فارسی (ث)	سناہ کی خفیہ زبان جو سناہ زمانہ قدیم سے باہم نشستوں میں استعمال کرتے رہے ہیں
سُنھاری (ث)	سو روپیہ۔ سینتکڑہ
سُو (ند)	گاہک سے خریدے جانے والے میں سے چوری (فع: سُو لاوٹ)
شیو لاوٹ (فع)	نیاریا کی اصطلاح۔ دھوکے سے مال اڑانا۔ سونا صاف کرنے کے دوران میں مال اڑالینا

سنار کی اصطلاح۔ ایسا ناکا لگا کر جس میں سونا نہیں ہوتا جگہ۔ تانبے اور  
چاندی کا ناکا لگا کر اوپر سونے کی تہ جمادی جاتی ہے اور اُجال لگا کر  
چاندی کا رنگ چھپا دیا جاتا ہے

ایک رتی

بندر کھنا

(فق: کھینڈی ستو) (کس + تو) / اپنا منہ بند رکھو۔ کوئی بات نہ کرو)

شم

کان کی بالی

چور

چوری (جیسے: کوڑی دھال / چوری کا مال)

سنار کی اصطلاح۔ پرانا سونا خریدتے وقت گم اتارنے کے دوارن  
میں سونا کاٹ لینا

قیمت میں کم ہونا (فق: کھس و ہتے)

ایک۔ واحد

تمہارا

سنار کی اصطلاح۔ دھوکے سے مال اڑانا۔ ہرانے سونے کو کاتے وقت

کچھ سونا چھپالینا / کاٹ لینا

ناکارو گاہک۔ ایسا گاہک جو دکاندار کے لیے منفع بخش نہیں

ایک پیسہ۔ ایک روپیہ

دینا (فق: کھیک سنہاری تو) / ایک سو روپیہ دے دو)

منہ

اتکار۔ نہیں

سر ہونا

ایک ٹکڑا۔ نصف آنہ۔ ایک روپیہ کا 32 وال حصہ

کچا پلاوٹ (فج)

کڑوی (ث)

کستون (مض)

کھمبھا (ند)

کتنی (ث)

کوڑی (ند)

کوڑی / کوڑی (ث)

گھر پامارٹ (فج)

کھس و خن (فج)

کھیک (ند)

کھینو (کھی + او) (ند)

لنر لاوٹ (فج)

لکھا (ند)

لیکا (لی + کا) (ند)

لقن (مض)

نڈی (ث)

نڈی آلا / نڈیالا (ند)

نڈی (مض)

واحد انس (ند)

نال دے۔ نر خادے (فق: گاہک کی بات نال دے۔ نر خاؤ)

نال دو۔ نہ مانو

مندری

ایک ماشہ

روٹی

گاہک (فق: ہوک نلداری یہ گاہک تمہارے سر ہوا بیٹھا ہے)

وٹی کر

بھٹھی (ٹ)

ہک وٹی (ٹ)

بھٹھی (ٹ)

ہوک (ند)

## 6۔ کنجریاں دی فارسی

(طوائف کی فارسی)

ایسیسرا (آج + بے + س + ژا) (ند) ایسا گاہک جو خرچ بھی نہیں کرتا اور بیٹھا ہوا بھی ہے

خوب رقم خرچ کرنے والا گاہک

مباشرت کرنا

مباشرت کرنا۔ ہم بستری کرنا

اونس بھر شراب

کم عمر لڑکی جسے ابھی ناپنے کی تربیت دی جا رہی ہو

شراب کا چوتھائی جام۔ شراب کی بوتل کا چوتھائی

طوائف کی اولاد کی ولدیت کے لیے لکھایا جانے والا لفظ

رقم خرچ نہ کرنے والا گاہک

تائم۔ جماع/مباشرت

جماع کرانا

گانا سنتا

جماع کے لیے مقررہ گھر رجسٹر

مباشرت کرنا

بشنی (ند)

ہٹن (مص)

ہٹن (مص)

پتر (ند)

نٹھوری (ٹ)

پہ (ند)

پسہ (ند)

بشنی (ند)

نیم (ند)

نیم پوٹ (ف)

نیم سٹن (ف)

نیم گھر (ند)

نیم لاواٹ (ف)



تماش بین۔ گاہک	ٹھا کر (ند)
وہ رقم جو طوائف / گانے والے کو ملتی ہے	ٹھہرے (ند)
رقم / معاوضہ بتانا	ٹھہرے بھوڑن (فع)
طوائف کے نزدیک ناپسندیدہ گاہک کا بیٹھا ہونا	ٹھچن (معص)
تماش بین۔ دیوار کے ساتھ لگ کر درشن کرنے والا گاہک۔ دور سے	چہر قناتا (ند)
لطف لینے والا گاہک	
رغنیوں کا علاقہ	چکلا (ند)
مرد کی جنسی بیداری	حسن (ند)
رکھیل۔ داشتہ	خانگی (ث)
طوائف کا وہ ساتھی جو بحرے میں رقم نہ ملنے پر اپنی طرف سے رقم دے	چامکا (ند)
کرد و سروں کو پیسے دینے پر اکساتا ہے	
رقم۔ پیسہ	دھور میں (ند)
وہ خرچ جو طوائف کو مستقل ملتا ہے	روز (ند)
پولیس مین	ریادے (ند)
مرد کا آل تناسل	سندھر (ند)
بہت خوبصورت طوائف	سہلی (ث)
تابالغ طوائف	کتجی (ث)
تابالغ میں دخول کرنا	کتجی پاڑن (فع)
تابالغ میں دخول ہونا	کتجی چر بھجن (فع)
تابالغ میں دخول کرنا	کتجی چیرن (فع)
طوائف کا مباشرت کا عمل	گری (ث)
طوائف کا مباشرت کرانا	گری تے بہن (فع)
تاکتھا۔ کنواری طوائف	کوری (ث)

باہر باہر پھرنے والا گاہک۔ چسکے لینے والا گاہک	گرد گھٹماں (ند)
رند یوں کا علاقہ۔ چکلہ (متر: چکلہ)	لال بزار (ند)
ایام حیض	لال جھنڈی (ث)
نوعمر لڑکی۔ نوعمر طوائف	لووٹی (ث)
تماش بین	ٹائی (ند)
زیر تربیت طوائف۔ کم عمر طوائف	نوچی (ث)
ٹھٹھیا یعنی بد صورت طوائف	نکات (ث)
سر ڈگر۔ حشفہ	وٹ (ث)
ایسا اجمیر دا جسے اندر نہ آنے دیا جائے	بانو (ند)

## 7۔ کھلاں آلیاں دی فارسی

(کھال مرچنٹ کی فارسی)

تین روپے	اکوائی (ث)
تہائی (متر: ونڈ) (جیسے: 18 دی ونڈ)	باقی (ث)
بندہ	ہٹ (ند)
خراب چمڑا	جٹھا (ند)
دو روپے	جوڑ (ند)
ہلکے۔ میسے (و: چمڑا)	چمڑے (ند)
بیس روپے	سوتری (ث)
ایک لاکھ روپے (متر: تلیر ۱)	کاغذ (ند)
پانچ روپے	گنمن (ند)
چار روپے	گنڈا (ند)

روپیہ۔ (و: گھیلا)

یک صد روپے

ایک اکھروپے

بیس روپے

اچھا چمڑا

رقم۔ روپے

ایک ہزار روپے

تہائی

گھیلے (ند)

لانگ (ند)

لکیرا (ند)

ماترا (ند)

بند (ند)

نشے (ند)

وڈا لانگ (ند)

وڈ (ث)

## 8۔ گاؤں آلیاں دی فارسی

(گانیکوں کی فارسی)

میراثی

آسامی۔ مال دار۔ خوبصورت

بندہ

رقم۔ پیسے

روپے مار لینا

لیکھا۔ رقم

سازندوں کو ٹیلانے کی آواز

بندہ

آسامی

روٹی میں (مجھے روٹی چاہیے) (کسی لفظ کا پہلا حرف ازا کر 'م')

لگاتے ہیں اور پہلا حرف آخری 'ی' ن کے ساتھ لگا دیتے ہیں)

لیکھا۔ رقم

جرمن (ند)

پختا (ند)

دیابند (ند)

دھور میں (ند)

دھور میں پران (فع)

سیاپو (ند)

گھے + گھے + گھے (ند)

لورا (ند)

مامی سے (ند)

موٹی ریس (ند)

میکھا لے (ند)

میل وے (ند)	ویل۔ رقم
نم کہ اے (فت)	نم ذہن ہے
ہانوا (بروزن مانوا)	مفلس، مال کی کمی والا (خوبی سے محروم)

## 9۔ گل کاراں دی فارسی

(گل کاروں کی فارسی)

اُج سارا وقت گئے دا ہے	(فت) آج سارا دن کام کئے بغیر مزدوری لینی ہے
اچگاناں (ند)	بیٹا
پڑ بھرٹ (فع)	روٹی کھانا
تلا نچہ (ند)	بیوی
فلکٹن (مص)	مالک کا آنا
ٹھسے (ند)	گریز
چار ستر (ند)	نصف گھنٹہ
دراز (ند)	ٹٹی۔ پاخانہ
دراز لاوٹ (فع)	پاخانہ کرنا
ڈوا نچ (ند)	دوبچے ہیں
زینخ (ند)	پیشاب
زینخ لاوٹ (فع)	پیشاب کرنا
ستر کالا تھیند اویندے (فت)	جھٹی کا وقت ہو رہا ہے
سنگا (ند)	مخلف۔ مالک کاں (فت: سنگا سرائے مالک تمہارے سر ہے)
سنگا ہناری ستر ہے (فت)	مالک کنگال ہو گیا ہے
سنگا کٹھا لے (فت)	مالک سمجھدار ہے۔ مالک سخت کام لیتا ہے



سنگ لول اے (فت)	مالک نادان ہے
سنگے کوں گردان کرٹے (فت)	مالک کو چہرہ دینا ہے
کالا (ند)	چھٹی کا وقت۔ شام کا وقت
کالے آسالا گھن آ (فت)	مسالانہ او یونہی چھٹی کا وقت کرو
کٹھا کماوٹ (فع)	جان ماری کرنا۔ سخت محنت کرنا
	(فت: استاد جی اتھیں کٹھا کماندے پئے ہو)
کم گئے دا کرو (فت)	آرام سے مالک کو کھاتے رہو
گنائی کرن (فع)	کام آہستہ کرنا۔ دن پورا کرنا (فت: استاد جی! گنائی کرو)
گھاڑواں تھی پہہ (فت)	آہستہ کام کرو
گھاڑواں ہے (ند)	روانہ ہو گیا ہے
لچھہ (ند)	مالک
لڑتھی گکین (فت)	چھٹی کا وقت ہو گیا ہے
چکا شوخ رکھ (فت)	احتیاط کرو۔ خبردار رہو کہ مالک کا کوئی کارندہ کام نہ دیکھ رہا ہے
بک انج ہے (فت)	ایک بجا ہے
بک فٹ ہے (فت)	بارہ بجے ہیں

## 10۔ گھوڑے باناں دی فارسی

(گھوڑے بانوں کی فارسی)

دس کا نوٹ	دغا (ند)
دس روپے	سُرے (ند)
پندرہ روپے	سُرے نیم (ند)
تیس روپے	سوئی (ند)

پچاس روپے	گف دغا (ند)
پچاس ہزار روپے	کف دغا ہنڈل (ند)
پانچ روپے	گفے (ند)
پانچ صد روپے	کفے لانگ (ند)
چار روپے	گا پا (ند)
چار صد روپے	گا پا لانگ (ند)
چار ہزار روپے	گا پا ہنڈل (ند)
تین روپے	گیری (ند)
تین روپے	گیری دغا (ند)
تین صد روپے	گیری لانگ (ند)
تین ہزار روپے	گیری ہنڈل (ند)
پچیس روپے	ماسا (ند)
ہزار روپے	ہنڈل (ند)
یک صد روپے	لانگ (ند)
دو روپے	یاد (ند)
دو صد روپے	یاد لانگ (ند)
دو ہزار روپے	یاد ہنڈل (ند)

## 11۔ گنڈھ کپیاں دی فارسی

(جیب کتروں کی فارسی)

500 کانوٹ	آڈھا تھان (ند)
50 کانوٹ	آڈھا کن (ند)
500 کانوٹ	آڈھیا (ند)

جیب کتروں کو تربیت دینے والا	اُستاد (ند)
حصے کی رقم جو جیب تراشی کے بعد لی جاتی ہے (ج: ہڈیاں)	ہڈی (ث)
ہسٹول	پٹاخا (ند)
50 کانوٹ	پچاسا (ند)
ایسی جیب تراشی جس میں نوٹ اور کیش / رقم ملے	پنگ (ند)
زیورات	ہیلا (ند)
ہزار کانوٹ	تھان (ند)
100 کانوٹ	ٹیڈی (ند)
سپاہی۔ پولیس مین	ٹھلا (ند)
چاندی کے زیورات	چٹا (ند)
ریل گاڑی	چرخ (ث)
10 کانوٹ	ڈھتیا (ند)
سپاہی	ڈاٹری (ث)
جیب کترا	چج (ند)
آسامی کو علم ہو جانا	بہر ہووٹ (فع)
5 کانوٹ	سوا سیری (ث)
آسامی کو علم ہو جانا	سووا بمب تھیوٹ (فع)
طوائف	ہیٹ (ث)
ایسی جیب تراشی جس کے نتیجے میں رقم کی بجائے کاغذ ملیں	کچا / کچے (ند)
100 کانوٹ	کن (ند)
پولیس مین	کونڈوا (ند)
بٹھیار۔ آلہ	گاؤ / گنو (بروزان: اؤ)
100 کانوٹ	گنز (ند)
بنیڈ جو جیب تراشی میں استعمال ہوتا ہے	گنز (ث)

100 کا نوٹ	لمبری (ند)
جیب کا ٹنا	لوہ کرٹ (فع)
آسامی، وہ شخص جس کی جیب کا ٹنا ہو	محنت (ند)
جیب سٹرا	مشین (ث)
قمیض کے اوپر والی واسکت	نہرو (ند)
شادی والے گھر میں سماں وصول کرنے والا فرد (عورت)	نیلیم (ث)
قمیض کے نیچے والے واسکت/ہانڈ کی	پیما (ند)

## 12۔ نشانیاں دی فارسی

(نشانہ بازوں کی فارسی)

بھنگ (خام حالت میں)	پوٹی (ث)
شراب۔ بھنگ (پانی کی شکل میں)	پانی (ند)
چنڈ خانہ	پریم (ند)
چرس	پنڈت (ند)
سردائی۔ بھنگ (پانی کی شکل میں)	ٹھڈائی (ث)
بیرون	چاندی (ث)
نسوار۔ پیرا۔ تمباکو	پوٹو (ث)
ایک مرتبہ بھنگ پی کر نشہ کی حالت سے	ڈو کھمب پساہٹ (فع)
باوجود مزید بھنگ گھونسنے کی فرمائش کرتا	
بھنگ۔ (پانی کی شکل میں) پینے سے بھنگ کا تیرا مشروب	ساوی (ث)
کس لگتا۔ (انچپوں کی اصطلاح)	سونا لاوٹ (فع)
بھنگ	علی پوٹی (ث)
وہ راکھ جو منگ منہ پر ملتے ہیں	کالا مکھن (ند)



کالی مانتا (ث)	افیم
گڑ (ند)	چرس
لٹی (ث)	شراب
لگی (ث)	بھنگ
نمائی (ث)	بھنگ (خام حالت میں)

### 13۔ (الف) بیجڑیاں دی فارسی

(فارسی چندرنا)

اڈھی وڑوی (ث)	50/- روپے
اڑیل (ند)	لمبا آلہ تناسل۔ گندا آدی
اڑیل ٹھپر (ند)	دولت مند آسامی
اکوا (ند)	ایسا بیجڑا جس کا آلہ تناسل موجود ہے
بیربا / ورمبا (ند)	چرس
بیل / بیلی (ند/ث)	کمزور مرد
بیل / گرہ (ند)	گندا آدی
بیلی مورت (ث)	کمزور بیجڑا
بیلیاں کلاماں (ث)	گندی باتیں
بھنڈی (ث)	چھوٹا آلہ تناسل
بھین / باجی (ث)	بیجڑے کا بیجڑا دوست
پانگی (ث)	روٹی
پت لوٹ (فع)	انزال ہونا
پنجیلو (پن + جے + لو) (ند)	پانچ روپے

پیلکا (ند)	سونا (ایک دھات)۔ سونے کے زیورات
تروانا (مص)	چُدا نا۔ فعل بد کرانا
ترجھی دُنیاں (ند)	زنا نے انداز والے، بیجڑے
تکیہ (ند)	بیجڑوں کا قبرستان
فُررا (ند)	لوٹا۔ اوچھا۔ بد تمیز
ٹورنا (ند)	مُنڈا۔ لونڈا
ٹھہر (ند)	روپیہ۔ کرنسی۔ دولت۔ مال
جلسہ کرن (فع)	بیجڑا بنانے/آپریشن کرنے کی تقریب کرنا
جھوک (ند)	بال
چامنی (ث)	آنکھیں
چپٹی (ث)	آلہ تاسل کتنے والی جگہ جہاں پر گول نشان ہوتا ہے
چرخ (ث)	ریلوے ٹرین
پشے (ند)	لونڈا۔ خوبصورت معشوق۔ خوبصورت بیجڑا
چوچکا (ند)	موچھوں والا
چسیا (ند)	خوبصورت لڑکا
چسی (ث)	خوبصورت۔ حسین۔ اچھا۔ عمدہ شے/عورت/مورت
چسی کلام (ث)	اچھی بات/گفتگو
چسیاں کلاماں (ث)	اچھی باتیں۔ عمدہ باتیں
چھلکے (ند)	مورت کا سینہ۔ مورت کے پستان
چھمکن (مص)	مورت کا ناچنا
چھمکنا (مص)	ناچنا
چھمکولا (ند)	رقص۔ ناچ

رقص کرنا۔ ناچ کرنا	چھمکولاکرٹ (فعل)
آنکھ	چھم (فعل)
بڑا گوشت	خمارا (فعل)
بڑا گوشت کھانا	خمارا کوٹنا (فعل)
دس روپے	دسیلو (د + سے + لو) (فعل)
چدائی کی جگہ۔ فعل بد کرانے کی جگہ	دھراوٹ خانہ (فعل)
مورت کا مرد سے فعل بد کرانا	دھرواٹاں (فعل)
چودنا۔ فعل بد کرنا	دھورنا (فعل)
حمل	ڈامرا (فعل)
حمل ہونا	ڈامرا تھیوٹ (فعل)
سپاہی۔ پولیس مین	ڈنگور (فعل)
کئی پولیس مین	ڈنگوری (فعل)
دو ہزار روپے	ڈوکاٹکے (فعل)
کپورے۔ مرد کے خیمے	ڈونگے (فعل)
چند بیجروں کی رہائش گاہ	ڈیرا (فعل)
کسی تقریب (سرکس۔ موت کائنات)	ڈیپہ (فعل)
میں ملنے والی ویل کی رقم (+ کراوٹ)	
بندے چڑھانا۔ زبردستی جنسی عمل کرنا	روٹی کرٹ (فعل)
لبے بال، گھنے بال	ریسکے (رے + س + کے) (فعل)
پیشاب کرنا	سوت پتاوٹ (فعل)
بھائی	سورماں (فعل)
بہن	سورمی (فعل)

سپیو (ث)	عورت کی اندام نہانی۔ عورت کی دلچسپی والا مرد
سیکا کراوٹ (فع)	مرد سے عورت کا فعل بد کرانا (متر: دھرواٹاں)
فارسی چندرنا (ث)	ہجڑوں کی مخصوص زبان
فرکا (ند)	عورت کا لباس۔ زنانہ لباس جو ہجڑا پہنتا ہے
کاٹکا (ند)	ہزار روپے
کالی ماتا (ث)	چرس
گتنی (ث)	کوئی۔ گاٹ
گوٹ گنڈائی (ث)	کھانا پینا
کوٹڈ ناں (مص)	کھا جانا۔ چٹ کر جانا
کونماں (ند)	بد شکل ہجڑا
کیلا کھاوٹ (فع)	آلہ تناسل کو منہ سے چوسنا
کھانگی (ث)	تالی
کھانگی مارٹ (فع)	اشارہ کرنا۔ بلانا۔ تالی بجانا
کھری کرٹ (فع)	گاٹ صاف کرنا
کھونگی (ند)	مردانہ لباس جو ہجڑا پہنے (متض: فرکا)
کھوڈا (ند)	بوڑھا۔ دانت سے محروم ہجڑا / مرد
کھوسن سیکا کرٹ (فع)	آلہ تناسل کو منہ سے چوسنا
کھیلواں (کھے + ل + واں)	شراب۔ چرس
کھیلوا کرٹ (فع)	شراب پینا
گژد (ند)	بڑا سردار۔ ہجڑوں کا سر پرست
گریہ (ند)	مرد۔ خاوند۔ یار۔ جوان۔ ہجڑے کا پسندیدہ مرد / عاشق
گھانگا میل (ند)	اڑیل چدوانے والی عورت۔ لبیا آلہ تناسل پسند کرنے والا ہجڑا

گھاٹ (ند)	پاخانہ
گھستا مارٹ (فع)	گھستا مارنا۔ دھکے سے آلہ، تناسل اندر داخل کرنا
لالہ (ند)	بیجڑے کا خوبصورت مرد یار
لگڑی (ث)	فوسیدگی۔ موت
لیکم (ند)	مرد کا آلہ تناسل
موتی (ث)	وانت
مورت (ند)	بیجڑا۔ زرخا۔ خسر۔ زنانہ
قربان (ند)	(نر = مرد + بان = قربان کرنے والا) مردانگی قربان کرنے والا۔ آلہ
نربھان (ند)	تناسل کشادہ کرنے والا بیجڑا (متر: نربھان)
	یہ سنسکرت لفظ 'نر بھاؤ' سے نکلا ہے۔ جذبات سے خالی (نر = خالی، حرف نفی)
نہارو (ث)	بیوی۔ عورت
واٹلی (ث)	گانڈ۔ مقعد
واٹلیا (ند)	پُتو۔ انعام باز۔ پیچھے کا عادی
وڑوی (ث)	سوروپے
بانو (صف)	کمزور
بانوڈھرواٹ (فع)	تھوڑا چدوانا

## (ب) بیجڑیاں دی گالھ مہاڑ

(بیجڑوں کی گفتگو)

آپنے چھچھم دا چھمر مار (فع) اپنا یار خود پھنساؤ، میرے یار پر ذور سے نہ ڈالو  
 امجویں (اے + ج + وے + س) (ند) یہ آدمی



اس کی آنکھیں دیکھو	ایکویں کی چامنی چام (فعل)
بُری باتیں نہ کرو	بیلایاں کلاماں نہ کر (فعل)
درو، درو، درو پولیس میں آگیا	پاتوئی پاتو، ونگورا یا (فعل)
دولت ہتھیا لوں	ٹھہر پتالو اں (فعل)
دولت ہتھیا آؤں	ٹھہر چانپ آواں (فعل)
دیکھ رہی ہوں	چام رہی ہوں (فعل)
آنکھیں دیکھو	چامنی چام (فعل)
آلہ تاسل والی جگہ تو دکھاؤ	چپٹی تاں چمما (فعل)
اچھی باتیں کرو	چسیاں کلاماں کر (فعل)
پیسے اکٹھے کر لے	دھورے سیرے (فعل)
چپ کر جاؤ۔ چکر دے جاؤ	کڑے کر جا (فعل)
دور ہو جاؤ	کڑے کڑا (فعل)
بد فعلی کرا لی ہے	کتنی کچی (فعل)
یار پر مجھے پیار آ گیا ہے	گر یہ تے رُوٹھا آ گیا (فعل)
پاخانہ نہ کر دینا	گھاٹ نہ پتاڑیوں (فعل)
مر گئی	لہو گئی (ث)
مر گیا ہے	لہو گئے (فعل)
چرس پی لی ہے	وامانا نکلیا (فعل)

# شوکت مغل دیاں کتاباں

لغات	لوک ادب
اُردو سرائیکی مترادفات	سرائیکی اکھاڻ (جلد اول، دوم، سوم)
سرائیکی اردو لغت (اوبرائن)	الف بے پٹوا (پال ادب)
سرائیکی اردو لغت (جیوکس)	آئی مائی (پال ادب)
قدیم سرائیکی اردو لغت	ملتانى کہانیاں
شوکت اللغات	ساڈ اترکہ
اصطلاحات پیشہ وران	مرزا صاحبان

لسانیات	متفرق
سرائیکی محاورے (جلد اول، دوم)	ملتان دیاں واراں (خواجہ فرید ایوارڈ)
سرائیکی املا دے مسئلے	گوتے کٹوا (خواجہ فرید ایوارڈ)
سرائیکی نامہ	دلشاد کلاںچوی: شخصیت اور فن
سرائیکی مصادر	کٹائی (مضامین)
سرائیکی دیاں خاص آوازاں دی کہانی	افادات (مضامین)
آؤ سرائیکی پڑھوں تے سرائیکی لکھوں	دلی ڈھائی کوہ (سفرنامہ)